

---

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

+++ Polsko-niemiecki projekt ratuje życie +++ Zabawa energią +++ Rada prewencyjna zajmie się złodziejami +++ „Strefy śmierci” coraz większe +++ Miejsce pamięci Przylądek Arkona doczeka się remontu +++ Phantechnikum na skraju bankructwa +++ Skażenie ropą większe niż przypuszczano ++ + Nietoperze w apartamentach +++

## BRANDENBURGIA/SAKSONIA

+++ Berlin zyska nowe bezpośrednie połączenie ze Szczecinem +++ Rektor BTU ustępuje w atmosferze skandalu +++ Milionowa inwestycja w przemysł farmaceutyczny +++ Mieszkania dla buddystów +++ Nauczyciele przeciwni elektronicznym dziennikom +++ Koniec Aleo Solar +++ Instytutowi Polskiemu grozi zamknięcie? +++ Komórka w brudasa +++ Fundacja pomoże uratować zabytkową halę? +++

---

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

### WSPÓŁPRACA POLSKO-NIEMIECKA ZDROWIE

## Polsko-niemiecki projekt ratuje życie

**Greifswald.** To, co w innych krajach UE jest rutynowym badaniem, w Niemczech wciąż należy do rzadkości. Meklemburgia-Pomorze Przednie jest jedynym niemieckim krajem związkowym, który prowadzi szeroko zakrojone badania noworodków pod kątem mukowiscydozy. Pilotażowy projekt realizowany jest dzięki współpracy z Instytutem Matki i Dziecka w Warszawie, a finansowany ze środków unijnych. Jego istnienie jest jednak niepewne – projekt



kończy się jesienią br. i nie wiadomo, czy znajdą się pieniądze na jego kontynuację. Mukowiscydoza występuje w Niemczech średnio na 3500-4000 urodzeń. Przeciętna długość życia osób z tą chorobą wynosi od 35 do 40 lat. W Niemczech choroba jest rozpoznawana jedynie w połowie przypadków w pierwszym roku życia.

» Fot. Projekt w Greifswaldzie prowadzony jest wspólnie z Instytutem Matki i Dziecka w Warszawie. Autor: Kacper Machaj. Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0](#)

» [Nordkurier, 02.04.2014](#)

## INFRASTRUKTURA

### Zabawa energią

**Neustrelitz/Karlino.** Centrum Ekologiczne w Neustrelitz (powiat Pojezierze Meklemburskie) planuje z gminą Karlino budowę Centrum Nauki i Techniki Energia. Powstanie ono pod Karlinem do 2018 r. Ma to być placówka edukacyjna przybliżająca zagadnienia pozyskiwania energii, w szczególności z ekologicznych źródeł. W projekcie uczestniczyć będzie też centrum ekologiczne Eberswalde w Brandenburgii. Inwestycja finansowana będzie głównie ze środków unijnych. Jej koszt szacuje się na 16 mln euro. Pomysłodawcy powstania centrum liczą, że placówkę będzie odwiedzać rocznie nawet pół miliona osób. Projekt Centrum Nauki i Techniki Energia nawiązuje do erupcji ropy naftowej, do której doszło 9 grudnia 1980 r. w Krzywopłotach pod Karlinem. Pożar gasiło wówczas 1,5 tysiąca ludzi.

» [Ostsee Zeitung, 02.04.2014](#)

## PRZESTĘPCZOŚĆ

### Rada prewencyjna zajmie się złodziejami

**Löcknitz.** Rosnąca liczba kradzieży z udziałem polskich obywateli i spowodowany tym wzrost antypolskich nastrojów – to punkty zapalne na polsko-niemieckim pograniczu. W Löcknitz, gdzie mieszka szczególnie wielu Polaków, powstała rada prewencyjna, która ma zająć się tymi problemami. Rada będzie działać przy Związku Gmin Löcknitz-Penkun, a w jej skład wejdą przedstawiciele m.in. administracji publicznej, policji, organizacji pozarządowych, przedstawiciele firm oraz osoby prywatne. Lothar Meistring, burmistrz Löcknitz, powołując radę odrzucił tym samym możliwość powstania straży obywatelskiej, patrolującej przygraniczne miejscowości i ścigającej złodziei. W następnym spotkaniu rady uczestniczyć będą policjanci z Polski oraz Anklam. Swoje uwagi i problemy, którymi miałyby zająć się rada zgłaszać można telefonicznie w urzędzie w Löcknitz pod numerem: 0049 39754 50113.

» [Nordkurier, 03.04.2014](#)

## EKOLOGIA

### „Strefy śmierci” coraz większe

**Rostok.** W Bałtyku drastycznie powiększają się obszary o niskiej zawartości tlenu, tzw. „strefy śmierci”. W minionym stuleciu ich powierzchnia wzrosła dwunastokrotnie. Łącznie strefy śmierci wynoszą 60 tys. km kw., duża część z nich znajduje się u wybrzeży Meklemburgii-Pomorza Przedniego. Przyczyną braku tlenu jest m.in. ocieplanie się wody, związane ze zmianami klimatycznymi, a także wprowadzanie przez rolników do morza substancji odżywczych.

» [Ostsee Zeitung, 07.04.2014](#)

## TURYSTYKA HISTORIA

## Miejsce pamięci Przylądek Arkona doczeka się remontu

**Grevesmühlen.** 300 tys. euro będzie kosztował remont miejsca pamięci Przylądek Arkona w miejscowości Grevesmühlen. W kwietniu 1945 r. jednostki SS transportowały z Neuengamme do Lubeki na statkach „Cap Arcona” oraz „Thielbek” 9 tys. jeńców wojennych. Nieoznakowane statki zostały omyłkowo zbombardowane przez aliantów. Śmierć poniosło ponad 7 tys. jeńców. Zwłoki morze wyrzucało na brzeg Zatoki Lubeckiej jeszcze przez kilka miesięcy, gdzie zostały one pochowane. Największy cmentarz znajduje się w Grevesmühlen w Meklemburgii-Pomorzu Przednim oraz Gronenberg-Neukoppel w Szlezewiku-Holsztynie. W Grevesmühlen miejsce pamięci od dawna wymagało remontu. Miasto chce wyłożyć na ten cel 100 tys. euro, trwa jeszcze poszukiwanie sponsorów i instytucji chcących wyłożyć pozostałe 200 tys. euro. W ramach prac remontowych miejsce ma zostać także oznakowane dla turystów.

» [Ostsee Zeitung, 03.04.2014](#)

## NAUKA

## Phantechnikum na skraju bankructwa

**Wismar.** Miała być atrakcja przyciągająca tłumy turystów, a są ogromne straty. Krajowe Muzeum Techniki „Phantechnikum” w Wismarze stanęło na skraju bankructwa. Plan udało się uniknąć tylko dzięki podniesieniu subwencji miasta oraz ministerstwa edukacji w Schwerinie. Powodem kłopotów placówki jest zbyt małe zainteresowanie nią odwiedzających. Gruntownie zmodernizowane muzeum techniki otwarto w 2012 r. Według założeń, Phantechnikum miało przyciągać rocznie 75 tys. gości. Tymczasem w ubiegłym roku odwiedziło je 47 tys. osób. W muzeum na 2,5 tys. m kw. prezentowana jest historia techniki Meklemburgii-Pomorza Przedniego na przykładzie żywiołów: powietrza, ognia i wody. Czwarty żywioł – ziemia – miał dołączyć do ekspozycji w 2016 r. Jednak ze względu na trudną sytuację finansową muzeum i budżetu miasta, przedsięwzięcie to zostało przesunięte na czas nieokreślony.

» [Ostsee Zeitung, 02.04.2014](#)

## EKOLOGIA

## Skażenie ropą większe niż przypuszczano

**Rugia.** Wyciek ropy, który zaobserwowano w okolicach Rugii, okazał się większy niż początkowo przypuszczano. Usuwanie ropy odbywa się zaś wolniej. Skażeniem dotknięty jest m.in. pięciokilometrowy odcinek plaży na półwyspie Zudar. Ślady ropy odkryto również na stumetrowym odcinku plaży w Binz. W tym ostatnim miejscu ropę udało się już usunąć. Po nagłośnieniu sprawy przez media, do nadmorskich gmin wydzwanianą turyści z zapytaniem, czy region ten jest bezpieczny. Zdaniem urzędników, nie ma obawy do paniki. Skażone miejsca są bowiem trudno dostępne i zostały odgradzone. Przyczyną pojawienia się ropy na wyspie Rugia i Uznam jest prawdopodobnie awaria na jednym ze statków lub nielegalne spuszczenie zużytej ropy do morza.

» [Nordkurier, 06.04.2013](#)

## NATURA

## Nietoperze w apartamentach

**Kratzenburg.** Nietoperze żyjące w okolicy Kratzenburga (powiat Pojezierze Meklemburskie) otrzymały od niemieckiej kolei nowoczesne pomieszczenia lęgowe. To rekompensata Deutsche Bahn za naruszenie siedlisk nietoperzy podczas rozbudowy linii kolejowej między Berlinem a Rostokiem. Prace nadzorowali lokalni ekolodzy. Z nowych pomieszczeń nietoperze korzystać będą zimą. „Zwierzęta te śpią od listopada do marca“, mówi Reinhard Simon, ekolog z Urzędu Ochrony Natury. W tym czasie w pomieszczeniach panować powinna stała temperatura 2-3 stopni Celsjusza i wysoka wilgotność powietrza. W lecie nietoperze będą mogły mieszkać w siedmiu przystosowanych do tego celu skrzynkach zawieszonych na pobliskich drzewach.

» [Nordkurier, 01.04.2014](#)

## WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII I SAKSONII

## INFRASTRUKTURA

## Berlin zyska nowe bezpośrednie połączenie ze Szczecinem

**Berlin/Poczdami.** Od 11 kwietnia, w piątki, ze stacji Berlin Gesundbrunnen wyjeżdżał będzie dodatkowy bezpośredni pociąg do Szczecina. Połączenie jest odpowiedzią na rosnącą liczbę pasażerów na tej trasie. „25 lat po zjednoczeniu Niemiec i 10 lat po wstąpieniu Polski do Unii Europejskiej obowiązują na torach wciąż stare granice” – przyznał Jörg Vogelsänger, brandenburski minister infrastruktury. „Przy tym trasa Berlin-Szczecin rozwija się coraz lepiej. Dlatego nie chcemy czekać do 2020 r., kiedy całość tej trasy zostanie zelektryfikowana.” Pociąg będzie wyruszał w piątki ze stacji Berlin Gesundbrunnen o godz. 14:29 (przyjazd do Szczecina 16:21). Nie będzie natomiast dodatkowego pociągu w przeciwnym kierunku, ze Szczecina do Berlina.

» Fot. Od najbliższego piątku, 11 kwietnia, pasażerowie z Berlina będą mieć w piątki do wyboru o jedno bezpośrednie połączenie do Szczecina więcej. Autor: M. Stefanek.

» [Land Brandenburg, 02.04.2014](#)



## EDUKACJA

## Rektor BTU ustępuje w atmosferze skandalu

**Cottbus.** Prof. Jochen Zimmermann, rektor Brandenburskiego Uniwersytetu Technicznego (BTU), powołanego przed rokiem w wyniku fuzji dwóch uczelni wyższych w Cottbus i Sprembergu, zrezygnował z tego stanowiska. Powodem jest konflikt między rektorem a brandenburską minister edukacji Sabine Kunst

m.in. w sprawie wpływu uniwersytetu na liczbę fakultetów oraz etatów profesorskich. Zdaniem Zimmermanna, ministerstwo zostawiło uczelni zbyt mało pola do działania w tej sprawie. Decyzja rektora wywołała duże poruszenie w Cottbus. Burmistrz miasta, Frank Szymanski (SPD), wezwał Sabine Kunst do ustąpienia ze stanowiska ministra. Tego samego domaga się rada studentów: „Minister nie udało się stworzyć porządnej polityki edukacyjnej w naszym landzie. To, co wydarzyło się na naszym uniwersytecie, jest jedynie wierzchołkiem góry lodowej” – napisali studenci w liście otwartym. Ministerstwo nie komentuje żądań dymisji wysuwanych wobec Sabine Kunst. Informuje jedynie o potrzebie jak najszybszego znalezienia odpowiedniego kandydata na stanowisko rektora BTU.

» [Lausitzer Rundschau, 31.03.2014](#)

» [Märkische Oderzeitung, 01.04.2014](#)

» [Lausitzer Rundschau, 02.04.2014](#)

## GOSPODARKA

### Milionowa inwestycja w przemysł farmaceutyczny

**Oranienburg.** 7,6 mld tabletek produkuje rocznie japoński koncern farmaceutyczny Takeda w fabryce w Oranienburgu, na północy od Berlina. Teraz zapowiedział rozbudowę fabryki. Do 2017 r. powstanie nowa linia produkcyjna. Wartość inwestycji to 100 mln euro. Dzięki nowej linii produkcyjnej powstanie 160 nowych miejsc pracy, a koncern będzie mógł produkować nawet 10 mld tabletek rocznie. Brandenburgia wesprze inwestora kwotą 22,2 mln euro. Takeda zatrudnia w Niemczech 1700 osób, w samym Oranienburgu 600.

» [Nordkurier, 01.04.2014](#)

» [Märkische Oderzeitung, 01.04.2014](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

### Mieszkania dla buddystów

**Bad Saarow.** Za 6 mln euro powstaną w Bad Saarow Centrum Towarzystwa Spirytystycznego oraz buddystyczny projekt mieszkaniowy. Gmina już wydała pozwolenie na inwestycję. Na przełomie kwietnia i maja rozpoczną się prace budowlane. Będzie to pierwsze Centrum Spirytystyczne w Niemczech. Do placówki mają trafiać osoby w sytuacjach kryzysowych oraz wymagający stałej opieki. Otwarcie centrum planowane jest jesienią 2015 r. W placówce będzie też hotel oraz sale do przeprowadzania konferencji czy warsztatów. Dla buddystów wybudowane zostaną 23 mieszkania. Projekt finansowany jest z datków prywatnych. Centrum planuje przeprowadzenie w Bad Saarow akcji informacyjnej. Jego przedstawiciele spotykają się bowiem z pytaniami mieszkańców, czy centrum będzie miejscem spotkań religijnej sekty.

» [Märkische Oderzeitung, 31.03.2014](#)

## EDUKACJA

## Nauczyciele przeciwni elektronicznym dziennikom

**Poczdám.** Brandenburscy nauczyciele nie chcą wprowadzenia elektronicznych dzienników, m.in. informujących automatycznie rodziców sms-em o nieobecności ich dziecka w szkole. Potrzeby nie widzi także ministerstwo edukacji. „Szkoły opracowały własny system obchodzenia się z wagarowiczami” – mówi rzecznik ministerstwa Stephan Breiding. Rodzice są informowani o nieobecności dziecka telefonicznie lub e-mailem. Brandenburgia nie prowadzi statystyki wagarujących uczniów. „Po prostu nie ma u nas takich problemów, jak w Berlinie, gdzie około trzech procent uczniów stale wagaruje.” W Brandenburgii prowadzonych jest jednocześnie 27 projektów skierowanych do młodzieży opuszczającej lekcje. Bierze w nich udział 320 uczniów. 87 procent uczestników z sukcesem zakończyło kursy i uzyskało świadectwo ukończenia szkoły.

» [Märkische Oderzeitung, 01.04.2014](#)

## GOSPODARKA

## Koniec Aleo Solar

**Prenzlau.** Nie powiodły się próby ratowania ani sprzedania producenta kolektorów solarnych Aleo Solar w Prenzlau. 28 marca był ostatnim dniem działalności firmy. Tego dnia pracownicy opuścili firmowe flagi do połowy masztu. Ostatnio w firmie pracowały 153 osoby. W dobrych czasach przedsiębiorstwo liczyło nawet tysiąc pracowników. Umowy pracowników kończą się 10 kwietnia. Aleo Solar zostanie przemianowany w spółkę transferową, która będzie działać przez kolejnych dziewięć miesięcy. W tym czasie pracownicy firmy mają otrzymać oferty pracy lub zmiany kwalifikacji.

» [Nordkurier, 28.03.2014](#)

## KULTURA

## Instytutowi Polskiemu grozi zamknięcie?

**Lipsk.** Według gazety „Leipziger Volkszeitung”, filii Instytutu Polskiego w Lipsku grozi zamknięcie. Likwidacja mogłaby nastąpić nawet z końcem lipca br. Gazeta informuje, że pracownicy placówki zostali już o planach zamknięcia poinformowani. Nie chcą się jednak wypowiadać na ten temat. Instytut Polski w Lipsku już w 2008 r. stanął przed groźbą likwidacji. Placówka utraciła wówczas samodzielność i stała się filią Instytutu Polskiego w Berlinie. Powodem zamknięcia filii ma być brak pieniędzy na jej funkcjonowanie. Na Facebooku powstała grupa protestująca przeciwko likwidacji placówki w Lipsku.

» [Leipziger Volkszeitung, 20.03.2014](#)

## SPOŁECZEŃSTWO

## Komórką w brudasa

**Drezno.** Testowana od roku aplikacja na telefony komórkowe, umożliwiająca zgłoszenie służbom miejskim np. nieporządku na ulicy czy dzikich wysypisk śmieci, okazała się sukcesem. Władze Drezna zdecydowały o kontynuowaniu projektu. Uzupełnieniem aplikacji jest linia telefoniczna 115, pod którą również zgłaszać można nieposprzątane miejsca. W ciągu roku drezdeńscy zgłosili łącznie 1481 tego typu przypadków. 1302 osoby skorzystały w tym celu z aplikacji na telefony komórkowe, a 179 mieszkańców zadzwoniło na infolinię.

» [Sächsische Zeitung, 04.04.2014](#)

## ZABYTKI

## Fundacja pomoże uratować zabytkową halę?

**Görlitz.** Stuletnia hala miejska, pełniąca funkcję hali koncertowej, od 2005 r. stoi zamknięta. Jej remont został przerwany w 2012 r. Burmistrz Görlitz, Siegfried Deinege (bezpartyjny), zamierza sprawdzić możliwości prawne, czy remontem hali i jej późniejszym zarządzaniem może zająć się powołana do tego celu fundacja. Obok przedstawicieli powiatu, kraju związkowego i władz federalnych w fundacji mogliby zasiadać także reprezentanci strony polskiej. Pierwszym krokiem do powołania fundacji byłoby wniesienie przez miasto Görlitz kapitału założycielskiego w



wysokości 50 tys. euro. Następnie musiałoby zostać powołane kuratorium oraz zarząd, w którego gestii leżałoby prowadzenie fundacji. Do czasu sprawdzenia, czy powołanie fundacji jest możliwe, miasto chce przeznaczyć z budżetu 120 tys. euro na najbardziej niezbędne prace remontowe w hali.

» Fot. Zbudowana w stylu secesyjnym hala miejska jest jednym z najokazalszych budynków Görlitz. Od kilku lat budynek stoi jednak pusty. Autor: [Lvova Anastasiya](#). Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0](#)

» [Lausitzer Rundschau, 01.04.2014](#)

**Wydawcy:**

Polsko-Niemieckie  
Towarzystwo Brandenburgii  
Charlottenstr. 31  
14467 Potsdam  
[www.dpg-brandenburg.de](http://www.dpg-brandenburg.de)



Transodra e.V.  
Polsko-Niemiecki  
Klub Dziennikarzy  
[www.transodra-online.net](http://www.transodra-online.net)

**Współpraca**

Stowarzyszenie  
Terra Incognita

**Sponsorzy:**

LandZukunft

**LandZukunft**  
Bundesministerium für  
Ernährung, Landwirtschaft  
und Verbraucherschutz



Fundacja Współpracy  
Polsko-Niemieckiej



Województwo  
Zachodniopomorskie



Drodzy Czytelnicy, prosimy o wsparcie naszego Przeglądu Prasy. Finansowanie projektu ze źródeł zewnętrznych jest możliwe tylko przez określony czas. Chcemy wydawać Przegląd Prasy także po upływie okresu finansowania. Nie da się jednak tego zrobić bez Państwa pomocy.

Jak nas wesprzeć: [http://www.dpg-brandenburg.de/pl/o\\_nas/jak-nas-wesprzec](http://www.dpg-brandenburg.de/pl/o_nas/jak-nas-wesprzec)

**Nasi abonenci:**

Alexander Knapczyk, IHK Cottbus (abonament)  
Andreas Oppermann, rbb Frankfurt (abonament)  
Arne Neumann (darowizna miesięczna)  
Beata Halicka, Uniwersytet Europejski Viadrina (abonament)  
Birgit Steinfeldt, NDR Hörfunk Neubrandenburg (abonament)  
Brigitte von Ungern-Sternberg (abonament)  
Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung im Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung (abonament)  
Deutsches Polen-Institut w Darmstadt (abonament)  
Gottfried Hain, Guben (darowizna miesięczna)  
Günther Jikeli, Kreistagsabgeordneter Vorpommern-Greifswald (abonament)  
Hans-Gerd Warmann (abonament)  
Joachim Hildebrandt (abonament)  
Kai Weber, Büro Klara Geywitz (MdL) (abonament)  
Kommunalgemeinschaft Pomerania e.V. (abonament)  
Lisaweta von Zitzewitz, Fundacja Akademia Europejska Kulice-Külz (darowizna)  
Regionalne Centrum Kultury Demokratycznej w powiecie Pomorze Przednie-Greifswald RAA Meklemburgii-Pomorza Przedniego (abonament)  
Rolf Weißgerber, Kulturhaus Kino Brüssow (abonament)  
Sebastian Kinder, Uniwersytet w Tybindze (abonament)  
Stowarzyszenie Gmin RP Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr” (abonament)  
Tobias Lenel, Oderläufe e.V. (abonament)  
Unternehmervereinigung Uckermark e.V., Präsident Siegmund Bäsler (abonament)  
Urząd Gartz, dyrektor Frank Gotzmann (abonament)  
Urząd Miasta Gorzów Wielkopolski (abonament)  
Uwe Michael Neumann (abonament)